ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 28 octobre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "tendant à faire bénéficier du Service social les agents mis à la retraite ou ceux placés dans la section de disponibilité", a donné en sa séance du 12 novembre 1952 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

bureau coordination

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e October 1952 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit, er toe strekkend de op pensioen of ter beschikking gestelde personeelsleden in de werking van de sociale dienst te betrekken, heeft ter zitting van 12 November 1952 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 8 SEPTEMBRE 1948 PORTANT CREATION D'UN SERVICE SOCIAL AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 29 de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 8 septembre 1948 portant création d'un service social au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et notamment l'article 1er;

Considérant ... (la suite comme au projet du Gouvernement, sous réserve de supprimer à l'article 1er, l'intitulé de l'arrêté modifié) ...

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 8 SEPTEMBER 1948 HOUDENDE OPRICHTING VAN EEN SOCIALE DIENST OP HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 29 van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 8 September 1948 houdende oprichting van een sociale dienst op het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, namelijk op artikel 1;

Overwegende dat het noodzakelijk is nader te bepalen welke categorieën van personeelsleden de sociale dienst in zijn werking betrekt;

Gelet op ... (voorts zoals in het ontwerp van de Regering) ...;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 1 van het besluit van de Regent van 8 September 1948 wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

Op het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel wordt een sociale dienst opgericht die tot doel heeft, aan de personeelsleden van dit departement die op eigen krachten de bestaansmoeilijkheden niet kunnen te boven komen, onder elke geschikte vorm de bijstand te verlenen die zij, zowel in hun ambtelijk als in hun privéleven, mochten nodig hebben.

De sociale dienst betrekt in zijn werking de vastbenoemde, stagedoende of tijdelijke personeelsleden, in werkelijke dienst, ter beschikking of op pensioen gesteld, hun familieleden wier kostwinner zij zijn, alsmede hun weduwen en wezen.

Voor het bepaalde in dit besluit komen evenwel niet in aanmerking de personeelsleden ter beschikking gesteld voor het uitoefenen van een ambt in de Kolonie of voor het uitvoeren van een speciale opdracht, alsmede de familieleden wier kostwinner zij zijn, wanneer het organisme waartoe zij behoren hun gedurende hun terbeschikkingstelling dergelijke voordelen verleent.

Voor het bepaalde in dit besluit komen niet in aanmerking de personeelsleden ter beschikking gesteld wegens persoonlijke aangelegenheden, alsmede hun familieleden.

...(voorts zoals in het ontwerp van de Regering)...

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART, P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires étrangères.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Buitenlandse Zaken.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.